ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

“ΠΟΙΗΤΙΚΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ»

*Οι εργασίες είναι προαιρετικές και μετράνε θετικά ενισχύοντας τον βαθμό της τελικής γραπτής εξέτασης από 0,5 έως και 1,5 βαθμούς, αναλόγως της ποιότητάς τους.*

Το βασικό θέμα της εργασίας είναι **συγκριτικός σχολιασμός διαφορετικών μεταφράσεων** (2 έως 3 το πολύ) ενός ποιήματος που επιλέγει ο φοιτητής. Η επιλογή στηρίζεται στη βιβλιογραφία του μαθήματος και στα κείμενα (πρωτότυπο και μεταφράσεις) που έχουν αναρτηθεί στο eclass (βλ. *Εγγραφα*, «Ποιητικά κείμενα: Baudelaire για εργασίες» και «Ποιητικά κείμενα: Διλαφορα για εργασίες»)

Μία καλή εργασία έχει έκταση 4-6 σελίδες 300 περίπου λέξεων (δακτυλογραφημένες ομοιόμορφα, με χαρακτήρες Times 12’, όχι έντονους ή έγχρωμους χαρακτήρες, διάστημα 1,5) και ακολουθεί τα παρακάτω:

**Υποβολή** **ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ** μέσω eclass.

**Σελίδα τίτλου**: τίτλος εργασίας, όνομα και αριθμός μητρώου φοιτητή, διεύθυνση email του φοιτητή.

**Δομή:**

1) Μικρή **εισαγωγή** για το ιδιαίτερο ενδιαφέρον που παρουσιάζει η ποίηση για τη μετάφραση.

2) Σύντομη **παρουσίαση του ποιητή** και του συνολικού έργου του*:* θέση στην ιστορία των γαλλικών γραμμάτων, **όχι** αναλυτικά βιογραφικά ή εκδοτικά στοιχεία.

3) **Ανάλυση του πρωτοτύπου**: θέμα και λειτουργία του ποιήματος, στιχουργική, ιδιαίτερα χαρακτηριστικά δομής, σημεία με ιδιαίτερο ενδιαφέρον.

4) Σϋντομη συνολική παρουσίαση των επιλεγμένων μεταφράσεων και των μεταφραστών: εποχή, θέση στα ελληνικά γράμματα.

5) **Αναλυτικά σχόλια** σε επιλεγμένες μεταφράσεις.

6) Αναφορά πηγών σε **σύντομη βιβλιογραφία** που συμπεριλαμβάνει και τις πηγές του πρωτότυπου κειμένου και των μεταφράσεων.

***Το πρωτότυπο κείμενο και οι μεταφράσεις να επισυνάπτονται στο σώμα της εργασίας*** ή σε ξεχωριστό αρχείο (ιδίως αν χρειάζεται PDF) με όποιο τρόπο ο φοιτητής κρίνει λειτουργικότερο.

***Για την επιλογή των κειμένων των εργασιών οι φοιτητές θα πρέπει να έρθουν σε επαφή με τον διδάσκοντα prμε μήνυμα μέσω του eclass.***